

SENTÈNCIA de 23 de gener de 2003

Procediment de référé: naturalesa jurídica.- Référé provision: concepte i naturalesa jurídica.- Execució de sentències estrangeres en el Principat d'Andorra dictades en el procediment de référé segons el dret francès

Reunida la Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra, sota la presidència del M.I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN, i els magistrats M.I. Sr. Antoni BRUGUERA MANTÉ i M.I. Sr. Yves PICOD , ha adoptat la resolució següent:

ANTECEDENTS DE FET

I.- El dia 22 de setembre del 2000, el President del Tribunal Mercantil de PARIS, va dictar una "ordonnance de référé", que va: constatar la rescissió de ple dret del contracte de lloguer litigiós, per aplicació de l'article 8-2 del dit contracte; condemnar a títol de provisió, la societat SPOT 35 a pagar a la BNP LEASE, la quantitat de 215.250 F.F totes taxes incloses, de principal i la de 21.525,10 F.F, en concepte d'indemnització de demora; ordenar la restitució de la mercaderia llogada a càrrec de la societat SPOT 35, al lloc que designi la BNP LEASE, al més tard, un mes després de la notificació de la present decisió, una vegada obtingut l'exequàtur; desestimar totes les altres pretensions de les parts; condemnar la societat SPOT 35, a pagar a la BNP LEASE, l'import de 10.000 F.F en virtut de les disposicions de l'article 700 del Nou Codi de Procediment Civil i les despeses judicials.

II.- La societat BNP PARIBAS LEASE GROUP, ha presentat una demanda contra la societat SPOT 35, en execució al Principat d'Andorra, de la sentència estrangera més amunt enunciativa.

III.- La societat SPOT 35 es va oposar a la demanda d'exequàtur, contestant que la resolució estrangera de la qual es demana l'execució a Andorra, és una "ordonnance de référé", és a dir una decisió no definitiva, provisional , sense força de cosa jutjada i per tant executòria a títol provisional.

IV.- El Ministeri Fiscal conclou que no s'atorgui valor executiu al Principat de la resolució esmentada.

Ha actuat com a magistrat ponent el M.I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN.

FONAMENTS DE DRET

I.- L'únic motiu d'oposició a la demanda d'exequàtur al·legat per la societat SPOT 35, és que la resolució estrangera no és una sentència, sinó una "ordonnance de référé", i que per tant, no és una decisió definitiva.

II.- El procediment dit de "référé", és una institució molt antiga i molt original de l'ordenament processal civil francès. Fou regulat per la primera vegada, al gener 1685 i tenia per objecte de resoldre un cas urgent o les dificultats d'execució de les sentències civils. Durant molt temps les decisions de "référé" foren lligades a la noció d'urgència, però amb el desenvolupament dels conflictes civils, cada vegada més importants i més complexes, el "référé", a raó de la seva agilitat i rapidesa, ha pres una extensió considerable, al punt que avui ha perdut el seu caràcter excepcional i que el concepte d'urgència no és sempre exigít. Una de les formes la més usual del procediment de "référé", és el "référé provision" segons el qual, el president del Tribunal Civil o del Tribunal Mercantil, pot posar fi a una situació anormal de manera patent, o il·legal i atorgar a la part perjudicada una indemnització a títol provisional. La resolució de la qual la BNP PARIBAS demana l'execució a Andorra, entra en el cas del "référé provision".

III.- El vocable "provision" no ha d'originar cap confusió ni ambigüitat. L'ordonnance de référé, encara que sigui una mesura provisional, sense autoritat de causa jutjada, no pot equiparar-se amb les resolucions provisionals andorranes, com les mesures cautelars o els interdictes, ja que contràriament a les mateixes, que són dictades a l'espera de la sentència definitiva, el procediment de "référé", no imposa que s'iniciï un judici al fons. L'acció en référé és totalment distinta de l'acció al fons i és molt freqüent que el diferent entre les parts s'acabi amb el dictamen de l'ordonnance de référé. "L'ordonnance de référé" té doncs una doble naturalesa: mesura provisional sense autoritat de causa jutjada respecte al fons del litigi, d'una banda, resolució independent del fons, executòria, que resolt concretament un diferent entre les parts i que no pot ser modificada llevat noves circumstàncies, d'altra banda. L'ordonnance objecte del present exequàtur, ha resolt el litigi entre les parts, aplicant únicament les disposicions contractuals

pactades per les parts; per tant és definitiva, ja que no va ser apel·lada, i doncs executòria. Si és cert que una sentència sobre el fons pot, en teoria, canviar la solució aportada al problema per la resolució de "référé", s'ha de considerar que la cosa és molt rara, perquè el jutge de référé resolt casos que no posen cap problema jurídic i que són patents (és la condició posada pel codi de procediment civil francès: "absence d'une contestation sérieuse"), i res no assegura que aquesta resolució sobre el fons serà dictada un dia o altre, atès que la part demandant al référé, no té cap obligació d'iniciar després, una instància al fons.

IV.- Per consegüent, tractant-se d'una decisió executòria, que si no té autoritat de cosa jutjada pel que fa al fons, té ans al contrari, força de cosa jutjada pel diferent que resolt, i que, actualment és ferma i definitiva, atès que cap de les parts justifiquen o al·leguen que han iniciat una acció sobre el fons, res no impedeix, d'acord amb les disposicions del article 49 de la Llei Transitòria de Procediments Judicials, d'atorgar l'exequàtur de l'ordonnance de référé de referència.

V.- En matèria d'exequàtur és costum de no fer especial condemna en costes processals.

Vistos la legislació vigent i els Usos i Costums aplicables al present cas.-

La Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra,

DECIDEIX

Estimar la demanda de la societat BNP PARIBAS LEASE GROUP; **declarar** executòria al Principat d'Andorra, "l'ordonnance de référé" dictada el dia 30 juny 2000, pel President del Tribunal Mercantil de PARIS, en el litigi oposant la societat BNP PARIBAS LEASE GROUP a la societat SPOT 35; **sense fer** especial condemna en costes judicials

Així per aquesta nostra resolució, de la qual en serà tramés testimoni a l'Hble. President de la Batllia, per al seu coneixement i als efectes escaients, definitivament jutjant, ho pronunciem, manem i signem.-